**Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі, розміру бюджетного призначення, очікуваної вартості предмета закупівлі**

(відповідно до пункту 41 постанови Кабінету Міністрів України від 11.10.2016 № 710 «Про ефективне використання державних коштів» (зі змінами))

**Управління міжнародного співробітництва** здійснює закупівлю: **Послуги з письмового перекладу, код згідно з ДК 021:2015:79530000-8 Послуги з письмового перекладу** відповідно до вимог Порядку здійснення закупівель товарів, робіт і послуг у Національному агентстві з питань запобігання корупції, затвердженого наказом Національного агентства від 13.12.2023 № 294/23.

**1. Обґрунтування розміру бюджетного призначення.**

Розмір бюджетного призначення для предмета закупівлі **Послуги з письмового перекладу, код згідно з ДК 021:2015:79530000-8 Послуги з письмового перекладу** відповідає розрахунку видатків до кошторису на 2025 рік Національного агентства за КЕКВ 2240 — Оплата послуг (крім комунальних).

2. Обґрунтування очікуваної вартості.

2.1. За умови подання заявки на проведення закупівлі відповідно до пропозицій, які були надані та враховані під час формування бюджетного запиту на відповідний рік:

Очікувана вартість визначена методом порівняння ринкових цін відповідно до пункту 1 розділу III Примірної методики визначення очікуваної вартості предмета закупівлі, затвердженої наказом Міністерства розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України від 18.02.2020 № 275 (зі змінами)) та становить **270 161,00** грн, що відповідає розміру бюджетного призначення.

За результатами розрахунків очікувана вартість закупівлі становить: **270 161,00 грн з ПДВ.**

3. Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі.

**Строк надання послуг:** з дати укладання договору до 31 грудня 2025 року**.**

**Місце надання послуг:** Отримання від Замовника матеріалу для перекладу та доставка результатів Послуг здійснюється за рахунок Виконавця за місцезнаходженням Замовника: 01103, м. Київ, бульвар Миколи Міхновського, 28 або на адресу електронної пошти Замовника, зазначену в розділі 14 проєкту Договору.

**Орієнтовний обсяг надання послуг:** 1 227 умовних сторінок, більш детально наведено у Таблиці 1. Обсяг послуг визначається Замовником відповідно до фактичної потреби.

**Необхідні іноземні мови для надання послуг з письмового перекладу,** **та загальний обсяг сторінок**.

**Таблиця 1**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Обсяг послуги з письмового перекладу*** | | |
| ***№ з/п*** | ***Найменування послуг/ Перелік іноземних мов*** | ***Загальний обсяг сторінок, де одиниця виміру перекладу з іноземної на українську або з української на іноземну (за 1860 символів з пробілами) – 1 сторінка*** |
| *1* | *2* | *3* |
| 1 | Англійська | **1 227** |
| 2 | Німецька |
| 3 | Французька |
| 4 | Іспанська |
| 5 | Італійська |
| 6 | Польська |
| 7 | Грузинська |
| 8 | Арабська |  |
| 9 | Латиська |  |
| 10 | Чеська |  |

**Одиницею виміру обсягу** перекладу є сторінка тексту (1 860 друкованих знаків разом із пробілами), що потребує перекладу (крім випадків коли її друковані знаки неможливо порахувати, в такому разі підраховуються знаки сторінки перекладеного тексту). Текст, обсягом менше однієї сторінки, оцінюється як одна сторінка. Для підрахунку кількості сторінок (знаків) може використовуватися комп’ютерна програма підрахунку знаків.

Послуги письмового перекладу надаються з іноземної на українську та/або з української на іноземну мову.

**Тендерна пропозиція Учасника, в якій відсутні відомості з перекладу на/з одну (однієї) з мов, визначених у Таблиці 1, буде вважатися такою, що не відповідає умовам технічної специфікації та іншим вимогам щодо предмета закупівлі тендерної документації, крім невідповідності в інформації та/або документах, що може бути усунена учасником процедури закупівлі відповідно до** [**пункту 43**](https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1178-2022-%D0%BF#n588) **особливостей та буде відхилена.**

**Інформація, що надається Замовником для перекладу, є конфіденційною.**

Строк надання послуг з письмового перекладу та передання їх результату Замовнику встановлюється в рамках одного замовлення 1 (один) робочий день з моменту передачі матеріалів Виконавцю для обсягу, що не перевищує 8 (восьми) умовних сторінок. Одну умовну сторінку складають 1860 знаків з пробілами сторінки тексту, що потребує перекладу (крім випадків коли її друковані знаки неможливо порахувати, в такому разі підраховуються знаки сторінки перекладеного тексту). Текст, обсягом менше однієї сторінки, оцінюється як одна сторінка. Для підрахунку кількості сторінок (знаків) може використовуватися комп’ютерна програма підрахунку знаків. За необхідності, залежно від обсягу перекладу, строк надання послуг може бути додатково узгоджений між Замовником та Виконавцем шляхом обміну листами на адреси електронних пошт Сторін, визначені в Договорі. З метою скорочення строків надання послуг, Виконавець може залучати до виконання перекладу декілька перекладачів в рамках одного замовлення на умовах розподілу матеріалу, наданого Замовником для перекладу, на частини, не порушуючи його смислову цілісність. У разі термінового перекладу текстів зміна ціни перекладу не застосовується.

Отримання текстів для перекладу та доставка готового перекладу здійснюється за рахунок Виконавця за місцезнаходженням Замовника (01103, Україна, м. Київ, бульвар Миколи Міхновського, 28). **Переклад обов’язково надається в електронному варіанті шляхом надсилання на електронну адресу Замовника або передачі на електронному носії.**

Вартість пропозиції Учасника повинна включати: комп’ютерний набір текстів; друк на лазерному принтері такої кількості примірників, скільки замовить Замовник; виготовлення електронних копій для передачі Замовнику; засвідчення підписами та печаткою (у разі її наявності); нотаріальне посвідчення; транспортні витрати до місця передачі результатів послуг з письмового перекладу, податків і зборів, та інших витрат, понесених Учасником.

**Показники якості письмового перекладу:**

переклад здійснюється перекладачем, кваліфікацію, спеціалізацію та досвід якого підтверджено належними документами, поданими в складі тендерної пропозиції Учасника;

переклад відповідає вимогам Замовника та відповідає початковому тексту за змістом, суттю та оформленням;

переклад не містить граматичних, орфографічних і пунктуаційних помилок;

термінологія перекладу відповідає галузевій належності початкового тексту (правова тематика);

у перекладі перекладачі дотримуються одноманітності термінів, найменувань, умовних позначень, скорочень, символів;

забороняється використання перекладачем програм машинного перекладу текстів, крім спеціалізованого ліцензійного перекладацького програмного забезпечення (такого як наприклад MemoQ, Trados) (про що Учасником подається лист-гарантія в складі пропозиції).

Перекладачі, які залучаються до надання послуг, мають знати та застосовувати при виконанні перекладів, міжнародні та національні стандарти в галузі перекладів, що діють на території України.